
2nd Session, 61st Legislature
New Brunswick
4 Charles III, 2025-2026

2^e session, 61^e législature
Nouveau-Brunswick
4 Charles III, 2025-2026

BILL

31

**Procedures Respecting Complaints Against
Provincial Court Judges and Adjudicators Act**

Read first time: March 24, 2026

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. ROBERT MCKEE, K.C.

PROJET DE LOI

31

**Loi sur le processus relatif
au traitement des plaintes contre
les juges à la Cour provinciale
et les adjudicateurs**

Première lecture : le 24 mars 2026

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. ROBERT MCKEE, c.r.

BILL 31**Procedures Respecting Complaints Against
Provincial Court Judges and Adjudicators Act****Table of Contents**

1	Definitions and interpretation adjudicator — adjudicateur Court of Appeal — Cour d'appel Court of King's Bench — Cour du Banc du Roi Minister — ministre provincial court judge — juge à la Cour provinciale Registrar — registraire senior adjudicator — adjudicateur principal
2	Complaints committee
3	Complaints
4	Review of complaint by Registrar
5	Review of matter without complaint
6	Power to restrict, transfer or suspend
7	Review of complaint by judge
8	Appointment of review panel
9	Review of complaint by review panel
10	Request for appointment of inquiry panel
11	Appointment of inquiry panel
12	Hearing by inquiry panel
13	Decision of inquiry panel
14	Revocation of appointment
15	Immunity
16	Annual report to Minister

**TRANSITIONAL PROVISIONS,
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND
REPEAL**

17	Continuation of appointments under the <i>Provincial Court Act</i> and the <i>Small Claims Act</i>
18	<i>Judicature Act</i>
19	<i>Provincial Court Act</i>
20	Regulation under the <i>Provincial Court Act</i>

PROJET DE LOI 31**Loi sur le processus relatif
au traitement des plaintes contre
les juges à la Cour provinciale
et les adjudicateurs****Table des matières**

1	Définitions et interprétation adjudicateur — adjudicator adjudicateur principal — senior adjudicator Cour d'appel — Court of Appeal Cour du Banc du Roi — Court of King's Bench juge à la Cour provinciale — provincial court judge ministre — Minister registraire — Registrar
2	Comité des plaintes
3	Plaintes
4	Examen de la plainte par le registraire
5	Examen sans plainte
6	Réaffectation, suspension ou transfert
7	Examen de la plainte par un juge
8	Constitution d'un comité d'examen
9	Examen de la plainte par le comité d'examen
10	Demande de constitution d'un comité d'enquête
11	Constitution d'un comité d'enquête
12	Audience du comité d'enquête
13	Décision du comité d'enquête
14	Révocation de nomination
15	Immunité
16	Rapport annuel au ministre

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
ET ABROGATION**

17	Prorogation des nominations effectuées sous le régime de la <i>Loi sur la Cour provinciale</i> et de la <i>Loi sur les petites créances</i>
18	<i>Loi sur l'organisation judiciaire</i>
19	<i>Loi sur la Cour provinciale</i>
20	Règlement pris en vertu de la <i>Loi sur la Cour provinciale</i>

21 *Small Claims Act*

22 Regulation under the *Small Claims Act*

21 *Loi sur les petites créances*

22 Règlement pris en vertu de la *Loi sur les petites créances*

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions and interpretation

1(1) The following definitions apply in this Act.

“adjudicator” means an adjudicator appointed under subsection 56.91(1) of the [Judicature Act](#). (*adjudicateur*)

“Court of Appeal” means The Court of Appeal of New Brunswick. (*Cour d’appel*)

“Court of King’s Bench” means The Court of King’s Bench of New Brunswick. (*Cour du Banc du Roi*)

“Minister” means the Minister of Justice and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

“provincial court judge” means a judge appointed under subsection 2(1) of the [Provincial Court Act](#). (*juge à la Cour provinciale*)

“Registrar” means the Registrar appointed under subsection 57(1) of the [Judicature Act](#). (*registraire*)

“senior adjudicator” means the adjudicator designated under subsection 56.97(1) of the [Judicature Act](#). (*adjudicateur principal*)

1(2) In this Act, a reference to “adjudicator” includes the senior adjudicator, unless the context requires otherwise.

1(3) In this Act, a reference to “provincial court judge” includes the chief judge of the Provincial Court, unless the context requires otherwise.

Complaints committee

2(1) There is established a complaints committee composed of

- (a) two judges of the Court of Appeal selected by the Chief Justice of New Brunswick, one of whom shall be chair and the other shall be vice-chair,
- (b) four judges of the Court of King’s Bench selected by the Chief Justice of the Court of King’s Bench,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« adjudicateur » Adjudicateur nommé en application du paragraphe 56.91(1) de la [Loi sur l’organisation judiciaire](#). (*adjudicator*)

« adjudicateur principal » L’adjudicateur désigné en vertu du paragraphe 56.97(1) de la [Loi sur l’organisation judiciaire](#). (*senior adjudicator*)

« Cour d’appel » La Cour d’appel du Nouveau-Brunswick. (*Court of Appeal*)

« Cour du Banc du Roi » La Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick. (*Court of King’s Bench*)

« juge à la Cour provinciale » Juge nommé en vertu du paragraphe 2(1) de la [Loi sur la Cour provinciale](#). (*provincial court judge*)

« ministre » Le ministre de la Justice ou toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« registraire » Le registraire nommé en vertu du paragraphe 57(1) de la [Loi sur l’organisation judiciaire](#). (*Registrar*)

1(2) Dans la présente loi, toute mention d’un adjudicateur vaut mention de l’adjudicateur principal, sauf indication contraire du contexte.

1(3) Dans la présente loi, toute mention d’un juge à la Cour provinciale vaut mention du juge en chef de cette cour, sauf indication contraire du contexte.

Comité des plaintes

2(1) Est constitué un comité des plaintes formé des personnes suivantes :

- a) deux juges à la Cour d’appel, choisis par le juge en chef du Nouveau-Brunswick, dont un assure la présidence et l’autre la vice-présidence;
- b) quatre juges à la Cour du Banc du Roi choisis par le juge en chef de cette cour;

- (c) three provincial court judges selected by the chief judge of the Provincial Court,
- (d) the senior adjudicator,
- (e) one adjudicator selected by the senior adjudicator,
- (f) two members of the Law Society of New Brunswick selected by the Law Society, and
- (g) six members of the public appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

2(2) The Chief Justice of New Brunswick may serve on the complaints committee under paragraph (1)(a), the Chief Justice of the Court of King's Bench may serve on the committee under paragraph (1)(b) and the chief judge of the Provincial Court may serve on the committee under paragraph (1)(c).

2(3) A member referred to in paragraph (1)(g) shall be appointed for a term of up to five years and is eligible for reappointment.

2(4) A member referred to in paragraph (1)(g) shall be paid the remuneration and expenses that the Lieutenant-Governor in Council determines.

Complaints

3(1) Any person may, by regular mail or by email, submit a complaint to the Registrar respecting a provincial court judge or an adjudicator alleging the following:

- (a) misconduct;
- (b) neglect of duty; or
- (c) inability or incapacity to perform the duties of a provincial court judge or an adjudicator, as the case may be.

3(2) A complaint shall be signed by the person making the complaint and shall contain the following:

- (a) the name, address, telephone number and email address, if any, of the person making the complaint;
- (b) the name of the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint;

- c) trois juges à la Cour provinciale choisis par le juge en chef de cette cour;
- d) l'adjudicateur principal;
- e) un adjudicateur choisi par l'adjudicateur principal;
- f) deux membres du Barreau du Nouveau-Brunswick choisis par celui-ci;
- g) six membres du public nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

2(2) Le juge en chef du Nouveau-Brunswick, le juge en chef de la Cour du Banc du Roi et le juge en chef de la Cour provinciale peuvent être membres du comité des plaintes au titre des alinéas (1)a), b) et c), respectivement.

2(3) Le mandat d'un membre visé à l'alinéa (1)g) est d'une durée maximale de cinq ans et est renouvelable.

2(4) Les membres visés à l'alinéa (1)g) reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Plaintes

3(1) Toute personne peut présenter au registraire, par courriel ou par la poste, une plainte contre un juge à la Cour provinciale ou un adjudicateur alléguant :

- a) une inconduite de sa part;
- b) un manquement à son devoir;
- c) une inaptitude ou une incapacité à exercer ses fonctions.

3(2) La plainte, laquelle est signée par le plaignant, renferme :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone du plaignant et, s'il en est, son adresse courriel;
- b) le nom du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause;

(c) the date, time and place at which the events giving rise to the complaint occurred; and

(d) as many details as possible about the conduct of the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint.

Review of complaint by Registrar

4(1) The Registrar shall complete a review of a complaint submitted under subsection 3(1) within 20 business days after receiving it.

4(2) The Registrar may require additional information from the complainant or any other person if the Registrar considers it is necessary to properly review the complaint.

4(3) The Registrar may dismiss a complaint if the Registrar is of the opinion that

- (a) the complaint is frivolous or vexatious,
- (b) the complaint is without merit, or
- (c) there is insufficient evidence to support the complaint.

4(4) If the Registrar does not dismiss a complaint, the Registrar shall forward the complaint to the chair of the complaints committee without delay for assignment to a judge for a review under section 7.

4(5) The Registrar may extend the time limit referred to in subsection (1).

Review of matter without complaint

5(1) The chief judge of the Provincial Court may review any matter respecting the misconduct or neglect of duty by a provincial court judge or any matter respecting the inability or incapacity of a provincial court judge to perform the duties of the office, without a complaint having been made under section 3.

5(2) The Chief Justice of New Brunswick may review any matter respecting the misconduct or neglect of duty by the chief judge of the Provincial Court or any matter respecting the inability or incapacity of the chief judge of the Provincial Court to perform the duties of the office, without a complaint having been made under section 3.

c) les date, heure et lieu auxquels se sont produits les événements ayant donné lieu à la plainte;

d) le plus d'informations détaillées possible concernant la conduite du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause.

Examen de la plainte par le registraire

4(1) Le registraire examine la plainte visée au paragraphe 3(1) dans les vingt jours ouvrables qui suivent sa réception.

4(2) S'il estime qu'il doit disposer de renseignements supplémentaires pour les besoins de l'examen, le registraire peut exiger de toute personne, notamment le plaignant, qu'elle les lui fournisse.

4(3) Le registraire peut rejeter la plainte s'il est d'avis :

- a) ou bien qu'elle est frivole ou vexatoire;
- b) ou bien qu'elle n'est pas fondée;
- c) ou bien qu'il n'y a pas de preuve suffisante à son appui.

4(4) S'il ne rejette pas la plainte, le registraire l'envoie sans tarder au président du comité des plaintes pour qu'elle soit assignée à un juge en vue de l'examen prévu à l'article 7.

4(5) Le registraire peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

Examen sans plainte

5(1) Le juge en chef de la Cour provinciale peut, sans qu'une plainte n'ait été présentée en vertu de l'article 3, examiner une question se rapportant à l'inconduite d'un juge à la Cour provinciale, au manquement à son devoir de juge ou à son inaptitude ou incapacité à exercer ses fonctions.

5(2) Le juge en chef du Nouveau-Brunswick peut, sans qu'une plainte n'ait été présentée en vertu de l'article 3, examiner une question se rapportant à l'inconduite du juge en chef de la Cour provinciale, au manquement à son devoir de juge en chef ou à son inaptitude ou incapacité à exercer ses fonctions.

5(3) The senior adjudicator may review any matter respecting the misconduct or neglect of duty by an adjudicator or any matter respecting the inability or incapacity of an adjudicator to perform the duties of the office, without a complaint having been made under section 3.

5(4) The Chief Justice of the Court of King's Bench may review any matter respecting the misconduct or neglect of duty by the senior adjudicator or any matter respecting the inability or incapacity of the senior adjudicator to perform the duties of the office, without a complaint having been made under section 3.

5(5) A matter that is reviewed under subsection (1), (2), (3) or (4) may be forwarded with reasons to the Registrar who shall forward it to chair of the complaints committee for assignment to a judge for a review under section 7, and if forwarded, the matter is considered a complaint for the purposes of this Act.

Power to restrict, transfer or suspend

6(1) From the time the conduct of a provincial court judge is reviewed under subsection 5(1) or a complaint respecting a provincial court judge is submitted to the Registrar under section 3, as the case may be, until the time a final decision is made with respect to the complaint, the chief judge of the Provincial Court may take any of the following actions:

- (a) restrict the provincial court judge to administrative duties;
- (b) transfer the provincial court judge to an alternate location; or
- (c) suspend the provincial court judge.

6(2) From the time the conduct of the chief judge of the Provincial Court is reviewed under subsection 5(2) or a complaint respecting the chief judge of the Provincial Court is submitted to the Registrar under section 3, as the case may be, until the time a final decision is made with respect to the complaint, the Chief Justice of New Brunswick may take any of the following actions:

- (a) restrict the chief judge to administrative duties;
- (b) transfer the chief judge to an alternate location; or

5(3) L'adjudicateur principal peut, sans qu'une plainte n'ait été présentée en vertu de l'article 3, examiner une question se rapportant à l'inconduite d'un adjudicateur, au manquement à son devoir d'adjudicateur ou à son inaptitude ou incapacité à exercer ses fonctions.

5(4) Le juge en chef de la Cour du Banc du Roi peut, sans qu'une plainte n'ait été présentée en vertu de l'article 3, examiner une question se rapportant à l'inconduite de l'adjudicateur principal, au manquement à son devoir d'adjudicateur principal ou à son inaptitude ou incapacité à exercer ses fonctions.

5(5) Toute question ayant fait l'objet d'un examen au titre du paragraphe (1), (2), (3) ou (4) peut être envoyée avec motifs à l'appui au registraire, qui la transmet au président du comité des plaintes pour qu'elle soit assignée à un juge aux fins d'examen, auquel cas elle est considérée comme étant une plainte aux fins d'application de la présente loi.

Réaffectation, suspension ou transfert

6(1) Dès qu'il examine une question se rapportant à la conduite d'un juge à la Cour provinciale en vertu du paragraphe 5(1) ou qu'une plainte contre un juge à la Cour provinciale est présentée au registraire en vertu de l'article 3, et ce, jusqu'à ce que la plainte soit définitivement réglée, le juge en chef de la Cour provinciale peut, relativement au juge en cause :

- a) le réaffecter à des tâches administratives;
- b) le faire siéger ailleurs;
- c) le suspendre.

6(2) Dès qu'il examine une question se rapportant à la conduite du juge en chef de la Cour provinciale en vertu du paragraphe 5(2) ou qu'une plainte contre le juge en chef de la Cour provinciale est présentée au registraire en vertu de l'article 3, et ce, jusqu'à ce que la plainte soit définitivement réglée, le juge en chef du Nouveau-Brunswick peut, relativement au juge en chef de la Cour provinciale :

- a) le réaffecter à des tâches administratives;
- b) le faire siéger ailleurs;

(c) suspend the chief judge.

c) le suspendre.

6(3) From the time the conduct of an adjudicator is reviewed under subsection 5(3) or a complaint respecting an adjudicator is submitted to the Registrar under section 3, as the case may be, until the time a final decision is made with respect to the complaint, the senior adjudicator may take any of the following actions:

6(3) Dès qu'il examine une question se rapportant à la conduite d'un adjudicateur en vertu du paragraphe 5(3) ou qu'une plainte contre un adjudicateur est présentée au registraire en vertu de l'article 3, et ce, jusqu'à ce que la plainte soit définitivement réglée, l'adjudicateur principal peut, relativement à l'adjudicateur en cause :

(a) restrict the adjudicator to administrative duties;

a) le réaffecter à des tâches administratives;

(b) transfer the adjudicator to an alternate location;
or

b) le faire siéger ailleurs;

(c) suspend the adjudicator.

c) le suspendre.

6(4) From the time the conduct of the senior adjudicator is reviewed under subsection 5(4) or a complaint respecting the senior adjudicator is submitted to the Registrar under section 3, as the case may be, until the time a final decision is made with respect to the complaint, the Chief Justice of the Court of King's Bench may take any of the following actions:

6(4) Dès qu'il examine une question se rapportant à la conduite de l'adjudicateur principal en vertu du paragraphe 5(4) ou qu'une plainte contre l'adjudicateur principal est présentée au registraire en vertu de l'article 3, et ce, jusqu'à ce que la plainte soit définitivement réglée, le juge en chef de la Cour du Banc du Roi peut, relativement à l'adjudicateur principal :

(a) restrict the senior adjudicator to administrative duties;

a) le réaffecter à des tâches administratives;

(b) transfer the senior adjudicator to an alternate location; or

b) le faire siéger ailleurs;

(c) suspend the senior adjudicator.

c) le suspendre.

6(5) A suspension under paragraph (1)(c), (2)(c), (3)(c) or (4)(c) may be revoked before a final decision is made if a change in circumstances warrants it.

6(5) Si un changement de circonstances le justifie, la suspension infligée en vertu de l'alinéa (1)c), (2)c), (3)c) ou (4)c) peut être levée avant que la plainte ne soit réglée définitivement.

Review of complaint by judge

Examen de la plainte par un juge

7(1) Within 15 business days after receiving a complaint under subsection 4(4) or 5(5), the chair of the complaints committee shall assign it to a judge who is a member of the complaints committee for review.

7(1) Dans les quinze jours ouvrables suivant la réception de la plainte qui lui a été renvoyée par application du paragraphe 4(4) ou 5(5), le président du comité des plaintes l'assigne à un juge membre du comité des plaintes aux fins d'examen.

7(2) A judge who is assigned a complaint for review shall

7(2) Le juge à qui est assignée la plainte aux fins d'examen :

(a) forward to the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint,

a) envoie au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause :

(i) a copy of the complaint, or

(i) soit copie de la plainte,

(ii) a copy of the reasons for forwarding the matter under subsection 5(5),

(b) request that the provincial court judge or adjudicator provide a written response within 15 business days after receiving the copy of the complaint or the reasons, and

(c) inform the complainant about the actions referred to in paragraph (a) and (b).

7(3) If the complaint is forwarded by email, the provincial court judge or adjudicator, as the case may be, is deemed to have received a copy of the complaint or the reasons forwarded under paragraph (2)(a) ten business days after it was forwarded.

7(4) The judge who is assigned a complaint for review may require additional information from the complainant or any other person if the judge considers it necessary to properly review the complaint.

7(5) Within 20 business days after the end of the time limit referred to in paragraph (2)(b), the judge who is assigned the complaint for review shall complete the review and issue a decision with written reasons that may include any of the following measures:

- (a) dismiss the complaint;
- (b) dismiss the complaint with a warning;
- (c) resolve the complaint with the agreement of both the complainant and the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint;
- (d) issue an expression of concern; or
- (e) forward the complaint with reasons to the chair of the complaints committee for a review by a review panel.

7(6) A decision referred to in subsection (5) shall be filed with the Registrar without delay.

7(7) The Registrar shall forward a copy of the judge's decision

- (a) to the complainant,
- (b) to the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint, and

(ii) soit copie des motifs prévus au paragraphe 5(5);

b) exige que le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause lui remette une réponse écrite dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de la copie de la plainte ou des motifs;

c) informe le plaignant des mesures prises en application des alinéas a) et b).

7(3) Si la plainte est envoyée par courriel, le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause, selon le cas, est réputé avoir reçu copie de la plainte ou des motifs visés à l'alinéa (2)a) dix jours ouvrables après leur envoi.

7(4) S'il estime qu'il doit disposer de renseignements supplémentaires pour les besoins de l'examen de la plainte, le juge qui procède à l'examen peut exiger de toute personne, notamment le plaignant, qu'elle les lui fournisse.

7(5) Dans les vingt jours ouvrables qui suivent l'expiration du délai imparti à l'alinéa (2)b), le juge en question termine l'examen, puis rend une décision motivée par écrit qui peut comprendre la prise de l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) rejeter la plainte;
- b) la rejeter et donner un avertissement;
- c) la régler, si le consentement du plaignant et du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause est obtenu;
- d) exprimer des préoccupations;
- e) la renvoyer, motifs à l'appui, au président du comité des plaintes aux fins d'examen par un comité d'examen.

7(6) La décision visée au paragraphe (5) est déposée sans tarder auprès du registraire.

7(7) Le registraire envoie copie de la décision du juge à la fois :

- a) au plaignant;
- b) au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause;

(c) if the complaint is forwarded for a review by a review panel under paragraph (5)(e),

(i) to the Chief Justice of New Brunswick if the chief judge of the Provincial Court is the subject,

(ii) to the Chief Justice of the Court of King's Bench if the senior adjudicator is the subject,

(iii) to the chief judge of the Provincial Court if a provincial court judge is the subject, or

(iv) to the senior adjudicator if an adjudicator is the subject.

7(8) The chair of the complaints committee may extend the time limit referred to in subsection (1).

7(9) The judge who is assigned a complaint for review may extend the time limit referred to in paragraph (2)(b) or subsection (5).

Appointment of review panel

8(1) Within 20 business days after a complaint is forwarded by a judge under paragraph 7(5)(e), the chair of the complaints committee shall appoint from among the members of the complaints committee a review panel composed of

(a) either a judge of the Court of Appeal or a judge of the Court of King's Bench, who shall be chair,

(b) a provincial court judge if a provincial court judge is the subject of the complaint,

(c) an adjudicator if an adjudicator is the subject of the complaint, and

(d) one member of the public.

8(2) The judge who forwarded the complaint under paragraph 7(5)(e) is not eligible to be appointed to the review panel.

8(3) Two members of a review panel constitute a quorum, and the decision of a majority of the members is a decision of the review panel.

c) dans le cas où la plainte a été renvoyée aux fins d'examen par un comité d'examen comme le prévoit l'alinéa (5)e) :

(i) si la personne en cause est le juge en chef de la Cour provinciale, au juge en chef du Nouveau-Brunswick,

(ii) si la personne en cause est l'adjudicateur principal, au juge en chef de la Cour du Banc du Roi,

(iii) si la personne en cause est un juge à la Cour provinciale, au juge en chef de cette cour,

(iv) si la personne en cause est un adjudicateur, à l'adjudicateur principal.

7(8) Le président du comité des plaintes peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

7(9) Le juge à qui est assignée la plainte aux fins d'examen peut proroger le délai imparti à l'alinéa (2)b) ou au paragraphe (5).

Constitution d'un comité d'examen

8(1) Dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception du renvoi effectué en vertu de l'alinéa 7(5)e), le président du comité des plaintes constitue un comité d'examen, auquel il nomme les membres suivants du comité des plaintes :

a) un juge à la Cour d'appel ou à la Cour du Banc du Roi, qui en assure la présidence;

b) un juge à la Cour provinciale, si la personne en cause est un juge à la Cour provinciale;

c) un adjudicateur, si la personne en cause est un adjudicateur;

d) un membre du public.

8(2) Le juge qui a renvoyé la plainte en vertu de l'alinéa 7(5)e) ne peut être nommé au comité d'examen.

8(3) Le quorum du comité d'examen est formé de deux membres, et la décision de la majorité de ses membres vaut la décision du comité.

8(4) A member of the public referred to in paragraph (1)(d) shall remain on a review panel until it issues a decision under subsection 9(6) even if the member's appointment under paragraph 2(1)(g) has expired.

8(5) A vacancy on the review panel does not impair the capacity of the panel to act so long as quorum is maintained.

8(6) The chair of the complaints committee may extend the time limit referred to in subsection (1).

Review of complaint by review panel

9(1) Within 20 business days after receiving a complaint from the chair of the complaints committee, a review panel shall begin a review and notify the complainant and the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint

(a) that the panel will conduct the review based on the written record, and

(b) that the complainant and the provincial court judge or adjudicator may file written submissions within 15 business days after receiving the notice.

9(2) A review panel may require additional information from the complainant or any other person if it considers that it is necessary to properly review the complaint.

9(3) A review panel may engage the services of a person to investigate a complaint if the review panel considers that it is necessary to properly review the complaint.

9(4) Within 30 business days after the end of the time limit referred to in paragraph (1)(b), the review panel shall complete the review and may

(a) dismiss the complaint, or

(b) make a finding of misconduct or neglect of duty or of an inability or incapacity to perform the duties of a provincial court judge or an adjudicator, as the case may be.

9(5) If the review panel makes a finding referred to in paragraph (4)(b), the review panel may take any of the following measures:

8(4) Le membre du public visé à l'alinéa (1)d) demeure en poste jusqu'à ce que le comité d'examen rende une décision en application du paragraphe 9(6) même si sa nomination effectuée en application de l'alinéa 2(1)g) a expiré.

8(5) Aucune vacance survenue au sein du comité d'examen ne porte atteinte à sa capacité d'agir tant que le quorum est maintenu.

8(6) Le président du comité des plaintes peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

Examen de la plainte par le comité d'examen

9(1) Dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception de la plainte envoyée par le président du comité des plaintes, le comité d'examen entreprend l'examen, puis informe le plaignant ainsi que le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause :

a) que l'examen est fondé sur les documents écrits inscrits au dossier;

b) que chacun d'entre eux dispose de quinze jours ouvrables pour présenter des arguments écrits.

9(2) S'il estime qu'il doit disposer de renseignements supplémentaires pour les besoins de l'examen de la plainte, le comité d'examen peut exiger toute personne, notamment le plaignant, qu'elle les lui fournisse.

9(3) Le comité d'examen peut retenir les services de personnes pour enquêter sur la plainte s'il l'estime nécessaire pour pouvoir l'examiner comme il se doit.

9(4) Dans les trente jours ouvrables qui suivent l'expiration du délai imparti à l'alinéa (1)b), le comité d'examen procède à l'examen de la plainte, puis, une fois l'examen terminé, peut :

a) soit la rejeter;

b) soit conclure qu'il y a eu inconduite de la part du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause ou qu'il a manqué à son devoir de juge ou d'adjudicateur, selon le cas, ou est inapte à exercer ses fonctions ou incapable de le faire.

9(5) Le comité d'examen qui arrive à une conclusion prévue à l'alinéa (4)b) peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- | | |
|---|---|
| <p>(a) issue a private or a public reprimand;</p> | <p>a) prononcer une réprimande publiquement ou confidentiellement;</p> |
| <p>(b) order the provincial court judge or adjudicator, as the case may be,</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) to apologize, either publicly or privately, to the complainant or to any other person, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) to take specific measures as a condition of continuing in office, including attending counselling, treatment or continuing education courses;</p> | <p>b) ordonner au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) soit de s'excuser publiquement ou confidentiellement à toute personne, notamment au plaignant,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) soit de prendre des mesures spécifiques si celui-ci souhaite continuer à siéger, notamment suivre des séances de counselling, un traitement ou de la formation continue;</p> |
| <p>(c) take any action that the review panel considers to be equivalent to an action referred to in subparagraph (b)(i) or (ii);</p> | <p>c) prendre toute mesure qu'il estime équivalente à celle prévue au sous-alinéa b)(i) ou (ii);</p> |
| <p>(d) order the provincial court judge or adjudicator, as the case may be, to report regarding their compliance with an order referred to in paragraph (b) to</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) the Chief Justice of New Brunswick if the chief judge of the Provincial Court is the subject of the order,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) the Chief Justice of the Court of King's Bench if the senior adjudicator is the subject of the order,</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) the chief judge of the Provincial Court if a provincial court judge is the subject of the order, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) the senior adjudicator if an adjudicator is the subject of the order;</p> | <p>d) ordonner que le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur fasse rapport concernant le respect de l'ordonnance prévue à l'alinéa b) :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est le juge en chef de la Cour provinciale, au juge en chef du Nouveau-Brunswick,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est l'adjudicateur principal, au juge en chef de la Cour du Banc du Roi,</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est un juge à la Cour provinciale, au juge en chef de cette cour,</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est un adjudicateur, à l'adjudicateur principal;</p> |
| <p>(e) impose any other non-monetary sanction; and</p> | <p>e) infliger toute autre sanction qui n'est pas de nature pécuniaire;</p> |
| <p>(f) refer the complaint to the chair of the complaints committee to appoint an inquiry panel for a full hearing.</p> | <p>f) renvoyer la plainte au président du comité des plaintes aux fins de constitution d'un comité d'enquête chargé de procéder à une enquête approfondie.</p> |
| <p>9(6) A review panel shall issue a decision with written reasons and file it with the Registrar without delay.</p> | <p>9(6) Le comité d'examen rend une décision motivée par écrit qu'il dépose sans tarder auprès du registraire.</p> |
| <p>9(7) The Registrar shall forward a copy of the review panel's decision to</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) the complainant,</p> | <p>9(7) Le registraire envoie copie de la décision du comité d'examen à la fois :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) au plaignant;</p> |

(b) the provincial court judge or adjudicator who is the subject,

(c) the Chief Justice of New Brunswick if the chief judge of the Provincial Court is the subject,

(d) the Chief Justice of the Court of King's Bench if the senior adjudicator is the subject,

(e) the chief judge of the Provincial Court if a provincial court judge is the subject, and

(f) the senior adjudicator if an adjudicator is the subject.

9(8) The chair of a review panel may extend a time limit referred to in subsection (1) or (4).

Request for appointment of inquiry panel

10(1) Within 20 business days after receiving a copy of a review panel's decision under paragraph 9(7)(b), a provincial court judge or an adjudicator who does not agree with the decision may request that the chair of the complaints committee appoint an inquiry panel for a hearing.

10(2) The chair of the complaints committee may extend the time limit referred to in subsection (1).

Appointment of inquiry panel

11(1) The chair of the complaints committee shall appoint an inquiry panel within 20 business days after receiving

(a) a referral under paragraph 9(5)(f), or

(b) a request under section 10.

11(2) An inquiry panel is composed of the following members of the complaints committee:

(a) two judges of the Court of Appeal or the Court of King's Bench, the senior of whom shall be chair;

(b) a provincial court judge if a provincial court judge is the subject of the complaint;

(c) an adjudicator if an adjudicator is the subject of the complaint;

b) au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause;

c) si la personne en cause est le juge en chef de la Cour provinciale, au juge en chef du Nouveau-Brunswick;

d) si la personne en cause est l'adjudicateur principal, au juge en chef de la Cour du Banc du Roi;

e) si la personne en cause est un juge à la Cour provinciale, au juge en chef de cette cour;

f) si la personne en cause est un adjudicateur, à l'adjudicateur principal.

9(8) Le président du comité d'examen peut proroger un délai imparti au paragraphe (1) ou (4).

Demande de constitution d'un comité d'enquête

10(1) Dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception de la copie de la décision qui lui a été envoyée en application de l'alinéa 9(7)b), le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause, s'il n'est pas d'accord avec la décision, peut demander au président du comité des plaintes de constituer un comité d'enquête en vue de tenir une audience.

10(2) Le président du comité des plaintes peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

Constitution d'un comité d'enquête

11(1) Le président du comité des plaintes constitue un comité d'enquête dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception :

a) soit du renvoi effectué en vertu de l'alinéa 9(5)f);

b) soit de la demande prévue à l'article 10.

11(2) Le comité d'enquête est formé des membres suivants du comité des plaintes :

a) deux juges à la Cour d'appel ou à la Cour du Banc du Roi, celui ayant le plus d'ancienneté en assurant la présidence;

b) un juge à la Cour provinciale, si la personne en cause est un juge à cette cour;

c) un adjudicateur, si la personne en cause est un adjudicateur;

(d) one member of the Law Society of New Brunswick; and

(e) one member of the public.

11(3) The following persons are not eligible to be appointed to the inquiry panel:

(a) the judge or senior adjudicator who forwarded the complaint under subsection 5(5);

(b) the judge who forwarded the complaint under paragraph 7(5)(e); and

(c) a member of the review panel that referred the complaint under paragraph 9(5)(f).

11(4) Three members of an inquiry panel constitute a quorum, and a decision of the majority of the members is a decision of the inquiry panel.

11(5) A member of the public referred to in paragraph (2)(e) shall remain on an inquiry panel until it issues a decision under section 13 even if the member's appointment under paragraph 2(1)(g) has expired.

11(6) A vacancy on an inquiry panel does not impair the capacity of the panel to act so long as quorum is maintained.

11(7) The chair of the complaints committee may extend the time limit referred to in subsection (1).

Hearing by inquiry panel

12(1) The chair of the complaints committee shall refer a complaint to an inquiry panel immediately after appointing the inquiry panel under section 11.

12(2) An inquiry panel shall hold a hearing into a complaint within 30 business days after the complaint is referred to it.

12(3) An inquiry panel and each member of the panel have all the powers of a commissioner appointed under the [Inquiries Act](#).

12(4) Subject to this Act, an inquiry panel may establish its own procedures.

12(5) The complainant and the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint may,

d) un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick;

e) un membre du public.

11(3) Les personnes suivantes ne peuvent être nommées au comité d'enquête :

a) le juge ou l'adjudicateur principal qui a envoyé la plainte en vertu du paragraphe 5(5);

b) le juge qui a renvoyé la plainte en vertu de l'alinéa 7(5)e);

c) les membres du comité d'examen qui a renvoyé la plainte en vertu de l'alinéa 9(5)f).

11(4) Le quorum du comité d'enquête est formé de trois membres, et la décision de la majorité de ses membres vaut la décision du comité.

11(5) Le membre du public visé à l'alinéa (2)e) demeure en poste jusqu'à ce qu'une décision soit rendue en vertu de l'article 13 même si sa nomination effectuée en application de l'alinéa 2(1)g) a expiré.

11(6) Aucune vacance survenue au sein du comité d'enquête ne porte atteinte à sa capacité d'agir tant que le quorum est maintenu.

11(7) Le président du comité des plaintes peut proroger le délai imparti au paragraphe (1).

Audience du comité d'enquête

12(1) Dès que le comité d'enquête est constitué en application de l'article 11, le président du comité des plaintes lui transmet la plainte.

12(2) Le comité d'enquête tient une audience sur les allégations qui sont formulées dans la plainte dans un délai de trente jours ouvrables après sa réception.

12(3) Le comité d'enquête et chacun de ses membres jouissent de tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la [Loi sur les enquêtes](#).

12(4) Sous réserve de la présente loi, le comité d'enquête peut établir sa propre procédure.

12(5) Le plaignant ainsi que le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause peuvent, à l'audience,

at the hearing, present evidence, cross-examine witnesses and be represented by a lawyer.

12(6) An inquiry panel may receive and accept any relevant evidence even though it is not admissible under the rules applying to trials in the Court of King's Bench.

12(7) If an inquiry panel has given notice of the hearing to the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint, the inquiry panel may proceed with the hearing in the absence of the provincial court judge or adjudicator, as the case may be, and may decide on the complaint in the same manner as if the provincial court judge or adjudicator were present.

12(8) A hearing shall be held in public.

12(9) Despite subsection (8), on the request of the provincial court judge or adjudicator who is the subject of the complaint, or on the request of the complainant or a witness, if the inquiry panel determines that there are compelling reasons in the public interest to do so, it may

- (a) exclude the public from all or part of a hearing, or
- (b) direct that the complainant or a witness be identified by initials only.

12(10) The chair of an inquiry panel may extend the time limit referred to in subsection (2).

Decision of inquiry panel

13(1) On completing a hearing, an inquiry panel may

- (a) dismiss the complaint, or
- (b) make a finding of misconduct or neglect of duty or of an inability or incapacity to perform the duties of a provincial court judge or an adjudicator, as the case may be.

13(2) If the inquiry panel makes a finding referred to in paragraph (1)(b), the inquiry panel may take any of the following measures:

- (a) issue a private or a public reprimand;

présenter leur preuve, contre-interroger les témoins et être représentés par un avocat.

12(6) Le comité d'enquête peut recevoir et accepter les éléments de preuve pertinents même si ceux-ci ne sont pas admissibles au regard des règles régissant les procès engagés devant la Cour du Banc du Roi.

12(7) S'il lui a donné un avis de l'audience, le comité d'enquête peut tenir l'audience en l'absence du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause et statuer sur la plainte tout comme si ce dernier était présent.

12(8) L'audience se tient en public.

12(9) Par dérogation au paragraphe (8), si soit le plaignant, soit le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause, soit un témoin en fait la demande, le comité d'enquête peut, s'il estime que l'intérêt public l'exige :

- a) exclure le public de la totalité ou d'une partie de l'audience;
- b) ordonner que l'on s'adresse au plaignant ou au témoin que par des initiales.

12(10) Le président du comité d'enquête peut proroger le délai imparti au paragraphe (2).

Décision du comité d'enquête

13(1) Une fois l'audience terminée, le comité d'enquête peut :

- a) soit rejeter la plainte;
- b) soit conclure qu'il y a eu inconduite de la part du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur en cause ou que cette personne a manqué à son devoir de juge ou d'adjudicateur, selon le cas, ou qu'il est inapte à exercer ses fonctions ou incapable de le faire.

13(2) Le comité d'enquête qui arrive à une conclusion prévue à l'alinéa (1)b) peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) prononcer une réprimande publiquement ou confidentiellement;

(b) order the provincial court judge or adjudicator, as the case may be,

(i) to apologize, either publicly or privately, to the complainant or to any other person, or

(ii) to take specific measures as a condition of continuing in office, including attending counselling, treatment or continuing education courses;

(c) take any action that the inquiry panel considers to be equivalent to an action referred to in subparagraph (b)(i) or (ii);

(d) order the provincial court judge or adjudicator, as the case may be, to report regarding their compliance with an order referred to in paragraph (b) to

(i) the Chief Justice of New Brunswick if the chief judge of the Provincial Court is the subject of the order,

(ii) the Chief Justice of the Court of King's Bench if the senior adjudicator is the subject of the order,

(iii) the chief judge of the Provincial Court if a provincial court judge is the subject of the order, or

(iv) the senior adjudicator if an adjudicator is the subject of the order;

(e) suspend the provincial court judge or adjudicator with pay, with or without conditions, for the period specified by the inquiry panel;

(f) suspend the provincial court judge or adjudicator without pay for up to 90 days;

(g) recommend to the Lieutenant-Governor in Council that the appointment of the provincial court judge or adjudicator be revoked; and

(h) impose any other non-monetary sanction.

b) ordonner au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause :

(i) soit de s'excuser publiquement ou confidentiellement à toute personne, notamment au plaignant,

(ii) soit de prendre des mesures spécifiques si celui-ci souhaite continuer à siéger, notamment suivre des séances de counselling, un traitement ou de la formation continue;

c) prendre toute mesure qu'il estime équivalente à celle prévue au sous-alinéa b)(i) ou (ii);

d) ordonner que le juge à la Cour provinciale ou l'adjudicateur en cause fasse rapport concernant le respect des ordonnances du comité d'enquête :

(i) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est le juge en chef de la Cour provinciale, au juge en chef du Nouveau-Brunswick,

(ii) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est l'adjudicateur principal, au juge en chef de la Cour du Banc du Roi,

(iii) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est un juge à la Cour provinciale, au juge en chef de cette cour,

(iv) si la personne faisant l'objet de l'ordonnance est un adjudicateur, à l'adjudicateur principal;

e) infliger au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur une suspension de ses fonctions avec traitement pour la période qu'il estime appropriée, avec ou sans conditions;

f) infliger au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur une suspension de ses fonctions sans traitement pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours;

g) recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de révoquer la nomination du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur;

h) infliger toute autre sanction qui n'est pas de nature pécuniaire.

13(3) An inquiry panel shall issue a decision with written reasons and file it with the Registrar without delay.

13(4) The Registrar shall forward a copy of an inquiry panel's decision to

- (a) the complainant,
- (b) the provincial court judge or adjudicator who is the subject,
- (c) the Chief Justice of New Brunswick if the chief judge of the Provincial Court is the subject,
- (d) the Chief Justice of the Court of King's Bench if the senior adjudicator is the subject,
- (e) the chief judge of the Provincial Court if a provincial court judge is the subject,
- (f) the senior adjudicator if an adjudicator is the subject, and
- (g) the Lieutenant-Governor in Council if the inquiry panel recommends that the appointment of the provincial court judge or adjudicator be revoked.

13(5) If an inquiry panel dismisses a complaint, it may order the reimbursement of any costs of the provincial court judge or the adjudicator, as the case may be, that it considers appropriate, and any reimbursement shall be paid from the Consolidated Fund.

13(6) The decision of an inquiry panel is final and cannot be appealed but is subject to judicial review.

13(7) A person aggrieved by the decision of an inquiry panel may make an application for judicial review of the decision to the Court of Appeal within 30 days after the decision is filed with the Registrar.

Revocation of appointment

14(1) If an inquiry panel recommends that the appointment of a provincial court judge or an adjudicator be revoked, the Lieutenant-Governor in Council shall, on receipt of the recommendation, revoke the appointment.

13(3) Le comité d'enquête rend une décision motivée par écrit qu'il dépose sans tarder auprès du registraire.

13(4) Le registraire envoie copie de la décision du comité d'enquête :

- a) au plaignant;
- b) au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur en cause;
- c) si la personne faisant l'objet de la décision est le juge en chef de la Cour provinciale, au juge en chef du Nouveau-Brunswick;
- d) si la personne faisant l'objet de la décision est l'adjudicateur principal, au juge en chef de la Cour du Banc du Roi;
- e) si la personne faisant l'objet de la décision est un juge à la Cour provinciale, au juge en chef de cette cour;
- f) si la personne faisant l'objet de la décision est un adjudicateur, à l'adjudicateur principal;
- g) si le comité recommande que la nomination du juge à la Cour provinciale ou de l'adjudicateur soit révoquée, au lieutenant-gouverneur en conseil.

13(5) Lorsque le comité d'enquête rejette une plainte, il peut ordonner le remboursement, au juge à la Cour provinciale ou à l'adjudicateur qui était en cause, des frais qu'il estime indiqués, la somme étant prélevée sur le Fonds consolidé.

13(6) La décision du comité d'enquête est définitive et sans appel, mais peut faire l'objet d'une révision judiciaire.

13(7) Toute personne lésée par la décision du comité d'enquête peut présenter une requête en révision judiciaire à la Cour d'appel dans les trente jours suivant son dépôt auprès du registraire.

Révocation de nomination

14(1) S'il reçoit du comité d'enquête la recommandation de révoquer la nomination d'un juge à la Cour provinciale ou d'un adjudicateur, le lieutenant-gouverneur en conseil y procède dès réception.

14(2) If the appointment of a provincial court judge or adjudicator is revoked, the Minister may release the decision of the inquiry panel if the Minister considers that it is in the public interest to do so.

Immunity

15 No action or other proceeding lies or shall be instituted against a member of the complaints committee for anything done or purported to be done in good faith by the member or for anything omitted in good faith by the member in the exercise or intended exercise of a power or duty under this Act.

Annual report to Minister

16(1) Within three months after the end of a calendar year, the Registrar shall file a report with the Minister setting out, with respect to that year, the complaints

- (a) received,
- (b) dismissed by the Registrar,
- (c) dismissed by a judge assigned to review a complaint, and
- (d) reviewed by a review panel or by an inquiry panel.

16(2) The report shall include any actions taken or decisions issued with respect to the complaints set out.

TRANSITIONAL PROVISIONS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEAL

Continuation of appointments under the *Provincial Court Act* and the *Small Claims Act*

17(1) *A person who was appointed to the Judicial Council under paragraph 6.1(1)(e) of the Provincial Court Act, and who held office immediately before the commencement of this subsection, is deemed to have been appointed to the complaints committee under paragraph 2(1)(g) of this Act and continues in office until the person resigns or is reappointed or replaced.*

17(2) *A person who was appointed to a panel under subsection 26(2) of the Small Claims Act, and who was on the panel immediately before the commencement of this subsection, is deemed to have been appointed to the*

14(2) Si la nomination d'un juge à la Cour provinciale ou d'un adjudicateur est révoquée, le ministre peut publier la décision du comité d'enquête s'il estime que l'intérêt du public le commande.

Immunité

15 Les membres du comité des plaintes bénéficient de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance pour tout acte accompli ou paraissant avoir été accompli de bonne foi ou toute omission commise de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que leur confère la présente loi.

Rapport annuel au ministre

16(1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque année civile, le registraire dépose auprès du ministre un rapport faisant état, relativement à l'année visée, des plaintes :

- a) reçues;
- b) rejetées par le registraire;
- c) rejetées par un juge ayant procédé à l'examen d'une plainte;
- d) instruites par le comité d'examen ou le comité d'enquête.

16(2) Le rapport fait état des mesures et des décisions prises à l'égard des plaintes qui y sont mentionnées.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATION

Prorogation des nominations effectuées sous le régime de la *Loi sur la Cour provinciale* et de la *Loi sur les petites créances*

17(1) *Toute personne nommée au Conseil de la magistrature en application de l'alinéa 6.1(1)(e) de la Loi sur la Cour provinciale qui en était membre immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe est réputée avoir été nommée au comité des plaintes en application de l'alinéa 2(1)(g) de la présente loi et demeure en fonction jusqu'à sa démission, à la reconduction de son mandat ou à son remplacement.*

17(2) *Toute personne nommée au tableau de membres en application du paragraphe 26(2) de la Loi sur les petites créances qui figurait au tableau immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe*

complaints committee under paragraph 2(1)(g) of this Act, and continues in office until the person resigns or is reappointed or replaced.

Judicature Act

18(1) *The heading “Complaints” preceding section 56.96 of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

18(2) *Section 56.96 of the Act is repealed.*

18(3) *Section 56.97 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

56.97(2.1) The senior adjudicator shall exercise the powers and perform the duties imposed on the senior adjudicator under the [Procedures Respecting Complaints Against Provincial Court Judges and Adjudicators Act](#).

Provincial Court Act

19(1) *Subsection 1(1) of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the following definitions:*

“chair”;

“Judicial Council”;

“review committee”.

19(2) *Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:*

6 A judge holds office during good behaviour and may only be removed from office in accordance with the [Procedures Respecting Complaints Against Provincial Court Judges and Adjudicators Act](#) for misconduct or neglect of duty or incapacity or inability to perform the duties of a judge.

19(3) *The heading “Establishment of Judicial Council” preceding section 6.1 of the Act is repealed.*

19(4) *Section 6.1 of the Act is repealed.*

19(5) *The heading “Secretary to Judicial Council” preceding section 6.2 of the Act is repealed.*

est réputée avoir été nommée au comité des plaintes en application de l’alinéa 2(1)g) de la présente loi et demeure en fonction jusqu’à sa démission, à la reconduction de son mandat ou à son remplacement.

Loi sur l’organisation judiciaire

18(1) *La rubrique « Plaintes » qui précède l’article 56.96 de la Loi sur l’organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

18(2) *L’article 56.96 de la Loi est abrogé.*

18(3) *L’article 56.97 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

56.97(2.1) L’adjudicateur principal est habilité à exercer toutes les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la [Loi sur le processus relatif au traitement des plaintes contre les juges à la Cour provinciale et les adjudicateurs](#).

Loi sur la Cour provinciale

19(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation des définitions suivantes :*

« comité d’examen »;

« Conseil de la magistrature »;

« président ».

19(2) *L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

6 Un juge reste en fonction tant qu’il en est digne et ne peut être démis de ses fonctions que pour une inconduite, un manquement à son devoir de juge ou une inaptitude ou incapacité à exercer ses fonctions, comme le prévoit la [Loi sur le processus relatif au traitement des plaintes contre les juges à la Cour provinciale et les adjudicateurs](#).

19(3) *La rubrique « Constitution du Conseil de la magistrature » qui précède l’article 6.1 de la Loi est abrogée.*

19(4) *L’article 6.1 de la Loi est abrogé.*

19(5) *La rubrique « Secrétaire du Conseil de la magistrature » qui précède l’article 6.2 de la Loi est abrogée.*

- | | |
|--|---|
| 19(6) <i>Section 6.2 of the Act is repealed.</i> | 19(6) <i>L'article 6.2 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(7) <i>The heading "Deliberations by Judicial Council" preceding section 6.4 of the Act is repealed.</i> | 19(7) <i>La rubrique « Délibérations du Conseil de la magistrature » qui précède l'article 6.4 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(8) <i>Section 6.4 of the Act is repealed.</i> | 19(8) <i>L'article 6.4 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(9) <i>The heading "Conduct of judge may be dealt with" preceding section 6.5 of the Act is repealed.</i> | 19(9) <i>La rubrique « Conduite d'un juge peut être traitée » qui précède l'article 6.5 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(10) <i>Section 6.5 of the Act is repealed.</i> | 19(10) <i>L'article 6.5 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(11) <i>The heading "Powers of chief judge with or without a complaint" preceding section 6.51 of the Act is repealed.</i> | 19(11) <i>La rubrique « Pouvoirs du juge en chef avec ou sans plainte » qui précède l'article 6.51 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(12) <i>Section 6.51 of the Act is repealed.</i> | 19(12) <i>L'article 6.51 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(13) <i>The heading "Complaint against a judge" preceding section 6.511 of the Act is repealed.</i> | 19(13) <i>La rubrique « Plainte contre un juge » qui précède l'article 6.511 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(14) <i>Section 6.511 of the Act is repealed.</i> | 19(14) <i>L'article 6.511 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(15) <i>The heading "Chief judge may suspend a judge" preceding section 6.52 of the Act is repealed.</i> | 19(15) <i>La rubrique « Suspension d'un juge par le juge en chef » qui précède l'article 6.52 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(16) <i>Section 6.52 of the Act is repealed.</i> | 19(16) <i>L'article 6.52 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(17) <i>The heading "Powers of chief judge when complaint made" preceding section 6.521 of the Act is repealed.</i> | 19(17) <i>La rubrique « Pouvoirs du juge en chef sur dépôt d'une plainte » qui précède l'article 6.521 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(18) <i>Section 6.521 of the Act is repealed.</i> | 19(18) <i>L'article 6.521 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(19) <i>The heading "Review of the chair" preceding section 6.53 of the Act is repealed.</i> | 19(19) <i>La rubrique « Examen par le président » qui précède l'article 6.53 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(20) <i>Section 6.53 of the Act is repealed.</i> | 19(20) <i>L'article 6.53 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(21) <i>The heading "Review committee" preceding section 6.54 of the Act is repealed.</i> | 19(21) <i>La rubrique « Comité d'examen » qui précède l'article 6.54 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(22) <i>Section 6.54 of the Act is repealed.</i> | 19(22) <i>L'article 6.54 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(23) <i>The heading "Formal hearing" preceding section 6.55 of the Act is repealed.</i> | 19(23) <i>La rubrique « Audience formelle » qui précède l'article 6.55 de la Loi est abrogée.</i> |
| 19(24) <i>Section 6.55 of the Act is repealed.</i> | 19(24) <i>L'article 6.55 de la Loi est abrogé.</i> |
| 19(25) <i>The heading "Quorum" preceding section 6.56 of the Act is repealed.</i> | 19(25) <i>La rubrique « Quorum » qui précède l'article 6.56 de la Loi est abrogée.</i> |

19(26) *Section 6.56 of the Act is repealed.*

19(26) *L'article 6.56 de la Loi est abrogé.*

19(27) *The heading "Powers of Judicial Council re a formal hearing" preceding section 6.57 of the Act is repealed.*

19(27) *La rubrique « Pouvoirs du Conseil de la magistrature relatifs à une audience formelle » qui précède l'article 6.57 de la Loi est abrogée.*

19(28) *Section 6.57 of the Act is repealed.*

19(28) *L'article 6.57 de la Loi est abrogé.*

19(29) *The heading "Removal from office" preceding section 6.58 of the Act is repealed.*

19(29) *La rubrique « Destitution » qui précède l'article 6.58 de la Loi est abrogée.*

19(30) *Section 6.58 of the Act is repealed.*

19(30) *L'article 6.58 de la Loi est abrogé.*

19(31) *The heading "Costs" preceding section 6.59 of the Act is repealed.*

19(31) *La rubrique « Frais » qui précède l'article 6.59 de la Loi est abrogée.*

19(32) *Section 6.59 of the Act is repealed.*

19(32) *L'article 6.59 de la Loi est abrogé.*

19(33) *The heading "Report on disposition of matter" preceding section 6.12 of the Act is repealed.*

19(33) *La rubrique « Rapport de la décision rendue » qui précède l'article 6.12 de la Loi est abrogée.*

19(34) *Section 6.12 of the Act is repealed.*

19(34) *L'article 6.12 de la Loi est abrogé.*

19(35) *The heading "Immunity from liability" preceding section 6.13 of the Act is repealed.*

19(35) *La rubrique « Immunité de la responsabilité » qui précède l'article 6.13 de la Loi est abrogée.*

19(36) *Section 6.13 of the Act is repealed.*

19(36) *L'article 6.13 de la Loi est abrogé.*

19(37) *Section 7.2 of the Act is amended*

19(37) *L'article 7.2 de la Loi est modifié*

(a) by repealing paragraph (1)(c) and substituting the following:

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)c) et son remplacement par ce qui suit :

(c) on the recommendation of an inquiry panel made under section 13 of the [Procedures Respecting Complaints Against Provincial Court Judges and Adjudicators Act](#), or

c) que sur la recommandation du comité d'enquête faite en vertu de l'article 13 de la [Loi sur le processus relatif au traitement des plaintes contre les juges à la Cour provinciale et les adjudicateurs](#), ou

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

7.2(3) The [Procedures Respecting Complaints Against Provincial Court Judges and Adjudicators Act](#) applies with the necessary modifications to a person whose name is entered on the panel established under subsection 7.1(1).

7.2(3) La [Loi sur le processus relatif au traitement des plaintes contre les juges à la Cour provinciale et les adjudicateurs](#) s'applique avec les modifications nécessaires à une personne nommée dans le tableau établi en application du paragraphe 7.1(1).

19(38) *The heading "Regulations on recommendation of Judicial Council" preceding section 23.1 of the Act is repealed.*

19(38) *La rubrique « Règlements sur la recommandation du Conseil de la magistrature » qui précède l'article 23.1 de la Loi est abrogée.*

19(39) *Section 23.1 of the Act is repealed.*

19(39) *L'article 23.1 de la Loi est abrogé.*

Regulation under the Provincial Court Act

20 *New Brunswick Regulation 2004-132 under the Provincial Court Act is repealed.*

Small Claims Act

21(1) *The heading “COMPLAINTS PROCESS” preceding section 23 of the Small Claims Act, chapter 15 of the Acts of New Brunswick, 2012, is repealed.*

21(2) *The heading “Filing of complaint of misconduct” preceding section 23 of the Act is repealed.*

21(3) *Section 23 of the Act is repealed.*

21(4) *The heading “Assessment of complaint by Registrar” preceding section 24 of the Act is repealed.*

21(5) *Section 24 of the Act is repealed.*

21(6) *The heading “Determination of complaint by Registrar” preceding section 25 of the Act is repealed.*

21(7) *Section 25 of the Act is repealed.*

21(8) *The heading “Appointment of complaints committee” preceding section 26 of the Act is repealed.*

21(9) *Section 26 of the Act is repealed.*

21(10) *The heading “Powers of complaints committee” preceding section 27 of the Act is repealed.*

21(11) *Section 27 of the Act is repealed.*

21(12) *The heading “Hearing by complaints committee” preceding section 28 of the Act is repealed.*

21(13) *Section 28 of the Act is repealed.*

21(14) *The heading “Decision of complaints committee” preceding section 29 of the Act is repealed.*

21(15) *Section 29 of the Act is repealed.*

21(16) *The heading “Revocation of appointment of adjudicator” preceding section 30 of the Act is repealed.*

Règlement pris en vertu de la Loi sur la Cour provinciale

20 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-132 pris en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est abrogé.*

Loi sur les petites créances

21(1) *La rubrique « TRAITEMENT DES PLAINTES » qui précède l'article 23 de la Loi sur les petites créances, chapitre 15 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012, est abrogée.*

21(2) *La rubrique « Dépôt d'une plainte d'inconduite » qui précède l'article 23 de la Loi est abrogée.*

21(3) *L'article 23 de la Loi est abrogé.*

21(4) *La rubrique « Évaluation de la plainte par le registraire » qui précède l'article 24 de la Loi est abrogée.*

21(5) *L'article 24 de la Loi est abrogé.*

21(6) *La rubrique « Décision du registraire concernant la plainte » qui précède l'article 25 de la Loi est abrogée.*

21(7) *L'article 25 de la Loi est abrogé.*

21(8) *La rubrique « Nomination d'un comité des plaintes » qui précède l'article 26 de la Loi est abrogée.*

21(9) *L'article 26 de la Loi est abrogé.*

21(10) *La rubrique « Pouvoirs du comité des plaintes » qui précède l'article 27 de la Loi est abrogée.*

21(11) *L'article 27 de la Loi est abrogé.*

21(12) *La rubrique « Audience du comité des plaintes » qui précède l'article 28 de la Loi est abrogée.*

21(13) *L'article 28 de la Loi est abrogé.*

21(14) *La rubrique « Décision du comité des plaintes » qui précède l'article 29 de la Loi est abrogée.*

21(15) *L'article 29 de la Loi est abrogé.*

21(16) *La rubrique « Révocation de la nomination d'un adjudicateur » qui précède l'article 30 de la Loi est abrogée.*

21(17) *Section 30 of the Act is repealed.*

21(17) *L'article 30 de la Loi est abrogé.*

21(18) *The heading "Immunity" preceding section 31 of the Act is repealed.*

21(18) *La rubrique « Immunité » qui précède l'article 31 de la Loi est abrogée.*

21(19) *Section 31 of the Act is repealed.*

21(19) *L'article 31 de la Loi est abrogé.*

21(20) *Paragraph 38(n) of the Act is repealed.*

21(20) *L'alinéa 38n) de la Loi est abrogé.*

Regulation under the Small Claims Act

Règlement pris en vertu de la Loi sur les petites créances

22 *New Brunswick Regulation 2012-103 under the Small Claims Act is amended*

22 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-103 pris en vertu de la Loi sur les petites créances est modifié*

(a) in section 2 by adding the following definition in alphabetical order:

a) à l'article 2, par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

“senior adjudicator” means the adjudicator designated under subsection 56.97(1) of the [Judicature Act](#). (*adjudicateur principal*)

« adjudicateur principal » Personne désignée à titre d'adjudicateur principal en application du paragraphe 56.97(1) de la [Loi sur l'organisation judiciaire](#). (*senior adjudicator*)

(b) in subsection 63(1) by striking out “Registrar” and substituting “senior adjudicator”.

b) au paragraphe 63(1), par la suppression de « le registraire » et son remplacement par « l'adjudicateur principal ».